





6

5 DE NOVIEMBRE DE 2011 / NOVEMBER 5, 2011

FIHAV CIERRA MILLONARIOS NEGOCIOS

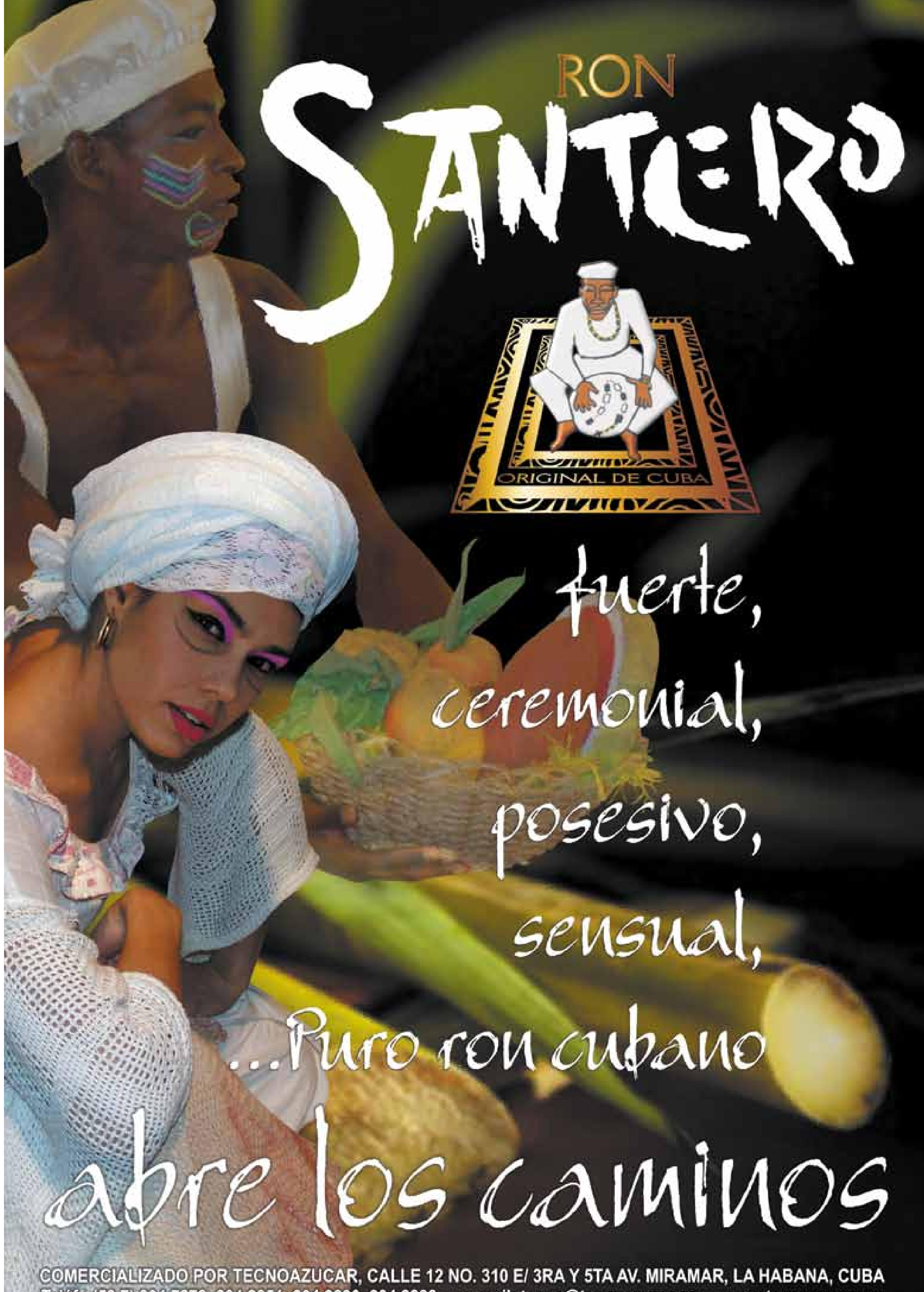
FIHAV CLOSES MEGABUCK BUSINESSES

EGREM lanza tarjeta Membresía Fiesta

EGREM LAUNCHES "MEMBRESÍA FIESTA" CARD

FIAGROP para los ganaderos

FIAGROP FOR FARMERS & STOCKBREEDERS


RON
SANTERO
ORIGINAL DE CUBA
fuerte,
ceremonial,
posesivo,
sensual,
...Puro ron cubano
abre los caminos

FIHAV 2011
cierra millonarios contratos
COMES TO A CLOSE WITH MEGABUCK CONTRACTS

LA 29 EDICIÓN DE LA FERIA CERRÓ SUS PUERTAS TRAS INTENSOS DÍAS DE PRESENTACIONES Y ENCUENTROS DE NEGOCIOS. FIRMADOS CONTRATOS POR MÁS DE 300 MILLONES DE DÓLARES DURANTE LA CITA COMERCIAL.

THE 29TH EDITION OF FIHAV CAME TO AN END FOLLOWING DAYS OF PRESENTATIONS AND BUSINESS MEETINGS. OVER $300 MILLION WORTH OF CONTRACTS WERE SIGNED DURING THE TRADESHOW

CON LA FIRMA de contratos por más de 300 millones de dólares cerró sus puertas la 29 Feria Internacional de La Habana, FIHAV 2011, la cita comercial de mayor participación en la última década.

FIHAV 2011 superó el área expositiva de años anteriores con unos 18 600 metros cuadrados y 25 pabellones, muchos de ellos de representaciones nacionales, entre estas España, el país de mayor participación extranjera.

En las premiaciones, efectuada en el Palacio de Convenciones de La Habana, se entregaron los galardones en las diferentes categorías que reconocen la calidad de los productos, su diseño y la publicidad.

Medallas de oro por la calidad del producto fueron conferidas a 23 empresas, de ellas once cubanas, el país más galardonado en las diferentes categorías.

El Comité Organizador decidió premiar además en la categoría de Stand Modular a Los Portales, de Cuba; y en Libre Diseño a Brascuba S.A., Habanos S.A., Internacional Cubana del Tabaco, Maxividro S.A., Romar Group y SA Zarubezhneft.

En la categoría de firmas agrupadas se otorgó el premio a Oleohidraúlica Ferruz S.A. y a la empresa Cubacontrol; mientras que en la de Pabellón fueron reconocidos el de Brasil, China y Venezuela, además de un Premio Especial al de España.

FIHAV 2011 decidió hacer un reconocimiento al sector de los Servicios de Salud, representado con 11 empresas, y uno de los líderes en la exportación de bienes y servicios.

Abraham Maciques, presidente del Comité Organizador de



la Feria, significó que este año aumentó la participación internacional con 2 746 expositores foráneos y 1 500 firmas extranjeras de 60 países, de las cuales 150 estuvieron presentes por vez primera.

Maciques significó que la Feria Internacional de La Habana es un puente que une a nuestro continente con el resto del mundo, para propiciar el intercambio comercial y las relaciones de todo tipo en un clima de paz, tranquilidad y seguridad.

Reiteró que Venezuela sigue siendo el principal socio comercial de Cuba, con un crecimiento sostenido del intercambio con empresas estatales y privadas, mientras que China se suma con más entidades en cada nueva edición.

Al hacer las conclusiones de FIHAV, el presidente de su Comité Organizador convocó a un nuevo encuentro, que se efectuará del 4 al 10 de noviembre de 2012. ■

WITH CONTRACTS inked for more than $300 million, the 29th edition of the Havana International Fair (FIHAV 2011) –the largest event of this kind over the past decade- is now over.

FIHAV 2011 surpassed the total exhibition area with 18,600 square meters in 25 pavilions, many of them featuring domestic delegations and other harboring countries like Spain, the nation with the largest foreign representation.

During the award ceremony, held at the Havana Intl. Conference Center, organizers doled out prizes in different categories in recognition to product quality, design and advertising.

As many as 23 companies won gold medals for the quality of their products, including 11 Cuban enterprises –the country with the most top honors.

The Organizing Committee recognized Cuba's Los Portales in the Best Modular Booth Design category, while Brascuba S.A., Habanos S.A., Internacional Cubana del Tabaco, Maxividro S.A., Romar Group and SA Zarubezhneft walked out with awards to the Best Freestyle Booth Design.

In the Grouped Firms category, the awards went to Oleohidraúlica Ferruz S.A. and Cubacontrol. The pavilions of Brazil, China and Venezuela received honorable mentions, plus a Special Prize that was given to Spain.

FIHAV 2011 decided to recognize Cuba's healthcare system –represented by a total of 11 companies- as one of the leading sectors in the exportation of goods and services.

The President of the FIHAV Organizing Committee, Abraham Maciques, said this year's turnout peaked 2,746 foreign exhibitors and 1,500 foreign companies from 60 nations, with 150 of them making their debut in this event.

Mr. Maciques underscored that the Havana International Fair is a bridge that spans our continent with the rest of the world in an effort to provide commercial exchanges and build all kinds of ties in an atmosphere of peace, tranquility and safety.

He iterated that Venezuela continues to be Cuba's number-one trade partner thanks to sustained increases in the trade exchange with State-run and private companies, while China is coming with more firms with each passing year.

During his final remarks at the end of FIHAV, the president of the Organizing Committee called for a new gathering next year, slated for Nov. 4-10 in Havana. ■

EDITOR Y DIRECTOR GENERAL José Carlos de Santiago REDACTORA JEFE Ana Ma. Gómez CORRESPONSAL PERMANENTE EN CUBA María Caridad González COORDINACIÓN Juliet Aguilar COORDINACIÓN ESPAÑA Ángel González DIRECTOR DE ARTE M. Guerrero ASESOR DE DIRECCIÓN DE ARTE Miguel Guerrero TRADUCCIÓN Jorge Coromina COLABORACIÓN EDITORIAL Casa de las Américas, Palacio de Convenciones y Cámara de Comercio de la República de Cuba HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO Ingry González, Clara Hernández, María Jiménez, Yuri González y Ernesto Montero FOTOGRAFÍA Ferval y Alvite SUSCRIPCIONES Y ATENCIÓN AL CLIENTE Tel.: + 34 (91) 556 0040. Tel.: + 53 (7) 204 8190 PUBLICIDAD Y CORRESPONDENCIA ESPAÑA Madrid 28020 Madrid C/ Capitán Haya, 16.Tel.: + 34 (91) 556 0040. Fax: + 34 (91) 555 37 64. Andalucía Rafael Martín Tel.: + 34 (95) 570 00 32. Fax: + 34 (95) 570 31 18. CUBA La Habana. Calle 10 No. 315 Apto. 3 e/ 3ra. y 5ta. Miramar, Playa. Tel.: + 53 (7) 204 8190. Fax: + 53 (7) 204 3481. caribe@excelencias.co.cu MÉXICO Cancún Armando Fuentes Rodríguez. Ave. Chichén Itzá. Mz LT 3, Edif. 3 Dpto Residencial Milenio SM 38 c.p. 77506 Telfax: +52 (998) 206 8659. cancun@excelencias.com D.F.: Alejandra Maciel. alejandraexcelencias@yahoo.es Puerto Vallarta, Jalisco: Consuelo Elipe Ramos. Calle Febronio Uribe 100. Plaza Santa María 404 C. Zona Hotelera Tel.: +52 (322) 225 0109. consueloelipe@yahoo.com PANAMÁ Vía España, esq. Vía Argentina. Galerías Alvear of. 304 2do. piso. Telf.: +50 (7) 390 8042. FAX: +50 (7) 390 3108 dir.panama@excelncias.com VENEZUELA Y CARIBE Yndiana Montes. Telf.: +58 (412) 334 3194. indianamontes@hotmail.com República Dominicana Santo Domingo Ave. Máximo Gómez No. 214, Santo Domingo. República Dominicana rd@excelencias.com ARGENTINA Buenos Aires Jorge Hantouch. Calle 11 de Septiembre No. 2628 4to Piso, dpto 3, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. CP: 1428. Tel.: +54 (114) 778 35 085, argentina@excelencias.com HONDURAS Karina Lizeth Rodríguez Torres. Col. Nuevo Loarque Bloque I C.7207. Tegucigalpa, Honduras Cel.:+ (504) 99287571. Telf.: + (504) 2267354 Karii26@hotmail.com B HOLANDA JBC Agencias jbcbv@wxs.nl BRASIL Fátima Martins Ave. Tancredo Neves 272, Bloco B, Salas 317/318. 41820020 Salvador Bahía. Telf.: +55 (71) 3450 5347 Fax: +55 (71) 3431 9781 fatima@communicativaassociados.com.br, Emanuela Fernandes Franco, emanuela@excelencias.com ALEMANIA Fernando Pardo Rión Mörikestraße 67, 70199 Stuttgart Telf.: +49 (0) 711 2620 900 Fax: +49 (0) 711 2620 901 karibik@excelencias.de USA Haydhelen Velasquez 2601 nw105 Ave. Miami Florida 33172 Telf.: 786 412 8006 haydhelen@aol.com E-MAIL excelencias@excelencias.com caribe@excelencias.com DEPÓSITO LEGAL M -17340- 1997 Edita: ELA. C/ Capitán Haya, 16, 28020 Madrid (España) FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN La Nueva Creaciones Gráficas.

Nuevas tarjetas exclusivas para La Casa de la Música

EN FIHAV 2011 LA EGREM PUSO A CONSIDERACIÓN DEL PÚBLICO LAS BONDADES DE UN NUEVO PRODUCTO, ÚNICO Y EXCLUSIVO PARA ENTRAR A SUS INSTALACIONES.

NEW CARDS RAISE THE MUSIC HOUSES' EXCLUSIVENESS

FIHAV 2011, THE EGREM RECORD LABEL IS SHOWCASING THE NICETIES OF A BRAND-NEW, UNIQUE AND EXCLUSIVE PRODUCT TO ENTER ITS FACILITIES.

COMO PARTE de la estrategia para atraer divisas al país e incrementar la difusión de la cultura cubana, la Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (EGREM) realizó la presentación oficial en la 29 Feria Internacional de La Habana de la tarjeta chip "Membresía Fiesta", un nuevo producto que permite al cliente la entrada libre a sus instalaciones durante todo un año, entre otros privilegios.

Según informó Dagoberto Morejón Carballo, director de Ventas de esa entidad, la tarjeta se comercializará a través de Internet, y entre sus ventajas figuran la posibilidad de consumir el menú de la casa con un descuento de un 10 %, o adquirir la discografía dentro de cada instalación con una rebaja del 25 %.

Habrá diferentes categorías de tarjetas: unas facilitarán la entrada al cliente con un acompañante de manera gratuita, y otras admitirán el acceso del propietario con un acompañante siempre que abone el dinero del cover (para entrar) pero con un 25 % de descuento.

También existen las clasificadas, ciento por ciento intransferibles, y las destinadas a ser comercializadas a través de las agencias de viajes o turoperadores, que se adquieren para una determinada cantidad de entradas y se expenden a grupos de turistas o visitantes de paso por la ciudad o el país en esos momentos.

Un grupo de representantes de agencias de viajes, directivos de instalaciones hoteleras y turoperadores presenció el lanzamiento oficial de las tarjetas en el portal lateral del Pabellón 26, donde la EGREM ubicó una tienda-café que combinó buena música para escuchar in situ, ventas de discos y una excelente selección de platos autóctonos para degustar. ■







AS PART of the strategy aimed at raking in hard currency to the country and ramp up the knowledge of the Cuban culture, the Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (EGREM) chose the 29th edition of the Havana International Fair to unveil its "Membresia Fiesta" chip card, a new product that entitles customers to get free access to its facilities all year round, as well as to other perks.

According to Dagoberto Morejon Carballo, the record label's sales manager, the cards will be sold through the Internet and gives users the possibility of ordering the house's menu at a 10 percent discount or buy CDs inside the facilities 25 percent off the regular face price tag.

There will be different card categories: some to let patrons access the facility absolutely free with a companion, and others to give the cardholder and a companion free access as long as he or she pays the cover price for their companion, though also with a 25 percent discount off the regular price.

There are also the so-called classified cards (to be used only by the cardholder and others exclusively reserved for travel agencies and tour operators that can be bought for a certain amount of visits and will be doled out among tourists and visitors staying in the city or in the country at that time.

A number of travel agents, tour operators and hotel executives attended the official launch of the cards at the side porch of Pavilion 26 at the fairgrounds, where EGREM set up a store & café that combines good music to be listened to on the spot, CD sales and an excellent collection of genuine traditional dishes to choose from. ■



XIV Festival Internacional del Habano

UNA VEZ MÁS EN FEBRERO DE 2012 SE REUNIRÁN EN LA HABANA LOS AMANTES DEL MEJOR TABACO PREMIUM DEL MUNDO.



DEL 27 DE FEBRERO al 2 de marzo de 2012, Cuba volverá a ser escenario del mayor encuentro internacional para los amantes del mejor tabaco del mundo: el Habano.

Según explicó Ana López, directora de Marketing de Habanos S.A., en esta ocasión el evento estará homenajeando especialmente dos de las más prestigiosas marcas de Habanos: Cohiba, y Romeo y Julieta.

Los asistentes, procedentes de más de sesenta países, tendrán el placer de degustar en exclusiva las nuevas vitolas que Habanos S.A. lanzará al mercado en 2012.

También podrán descubrir las raíces y secretos de una tradición acumulada durante siglos en el tabaco en Cuba.

El programa del Festival del Habano mantiene sus tradicionales actividades durante esta inolvidable semana, entre ellas las visitas a las mejores plantaciones de tabaco en Vuelta Abajo, Pinar del Río; las visitas a emblemáticas fábricas de Habanos; la Feria Comercial; los seminarios, degustaciones y maridajes, el Concurso Internacional Habanosommelier, la Clase Magistral de Torcido y la novedosa Cata a Ciegas de Habanos.

Como novedad en esta edición, explicó la directiva de Habanos S.A., se celebrará el Concurso Internacional Habanos en Imágenes, dirigido a los realizadores de obras audiovisuales relacionadas con el habano.

Este concurso se realizará anualmente. Cada dos años cambiará la modalidad para acoger también la fotografía.

El certamen pretende premiar aquellas obras relacionadas directa o indirectamente con el mundo de los habanos, además de recopilar una muestra de materiales relacionados con la temática.

La apertura del evento tendrá lugar el lunes 27 de febrero de 2012. En esta ocasión la Noche de Bienvenida incluye un concierto en exclusiva en el teatro Karl Marx.

Asimismo, se conocerán las Nominaciones al Premio Habano del Año, y finalmente se ofrecerá un Coctel de Bienvenida dedicado a la marca Cohiba.

El miércoles 29 de febrero se celebrará una Cena que conmemora el 520 Aniversario del descubrimiento del tabaco en Cuba por los europeos.

La clausura del Festival se realizará en la noche del viernes 2 de marzo, con la Cena de Gala en homenaje a Romeo y Julieta, y la Tradicional Subasta de Humidores a beneficio del Sistema de Salud Público Cubano. ■



Habanos

THE 14TH INTERNATIONAL HABANO FESTIVAL

ONCE AGAIN IN FEBRUARY 2012, LOVERS OF THE WORLD'S BEST PREMIUM CIGARS WILL GATHER IN HAVANA.

FROM FEB. 27 to March 2, 2012, Cuba will once again be the proud host of the world's largest gathering for enthusiasts of the finest tobacco and cigars on the face of the earth: the Habano.

This time around, the event will pay special tribute to two of the most prestigious habano brands: Cohiba y Romeo and Julieta, said Habanos S.A. marketing director Ana Lopez.

Guests attending the event from over 60 nations will be pleased to exclusively taste the new vitolas that Habanos S.A. will put on the market will put on the market in 2012, not to mention the possibility of unraveling the roots and secrets of a centuries-old tradition in the growing of tobacco in Cuba.

The festival's program clings to its traditional activities during this unforgettable weeklong session, including visits to the finest tobacco plantations in Pinar del Rio's Vuelta Abajo; the visits to the emblematic cigar factories; the commercial tradeshow; the seminars and tasting sessions; the pairing sessions, the International Habanosommelier Contest; the Master Class on cigar rolling, and the new blindfolded tasting session of habanos.

Also new in this upcoming edition, an International Habano Contest in images will take place, this one targeting creators of audiovisual works related to the realm of habanos.

This contest will take place every year, yet it will change the format every other year to harbor other modalities, such as photography, and dole out prizes to those works that either directly or indirectly target the world of habanos and collects a sample of what artists do around the world in this particular topic.

The event's grand opening is slated for Feb. 27, 2012 and this time around the welcoming night will include an exclusive concert at the Karl Marx Theater.

At the same time, the nominations for the Habano of the Year Award will be announced during a welcome cocktail dedicated to the Cohiba brand.

On Wed. Feb. 29, a dinner to mark the 520th anniversary of the discovery of tobacco in Cuba by the Europeans will be held.

The festival's closing ceremony is scheduled for the evening of March 2 with the gala dinner in tribute to the Romeo y Julieta brand, and featuring the traditional fundraising auction of humidors. The money collected under the gavel will be funneled into Cuba's public healthcare system. ■



Restaurantes de La Habana Un sitio para cada propósito



LA HABANA, ecléctica y multicolor, tiene en la empresa Restaurantes de La Habana variedad de espacios para satisfacer los más exigentes deseos, con una múltiple oferta gastronómica que abarca desde restaurantes gourmet de encumbrada leyenda, hasta funcionales y modernos espacios donde detenerse mientras se desandan las calles de la ciudad.

La empresa Restaurantes de La Habana está integrada por los restaurantes de lujo de la capital, e incluye otros de reciente creación. Todos sus espacios tienen en común el refinamiento, el confort y la calidad del servicio, tipificado en la mayoría de los casos con platos y cócteles de autor, algunos de los cuales han trascendido las puertas de La Habana para convertirse en clásicos de la gastronomía universal.

Restaurantes de La Habana, fiel a su slogan, "un sitio para cada propósito", cuenta con salones de reuniones privados para encuentros, almuerzos o desayunos de trabajo; espacios para celebraciones de bodas, fiestas, cumpleaños; restaurantes regidos por el más estricto protocolo gourmet; sitios íntimos para compartir en pareja una inolvidable velada; ranchones campesinos o a orillas del mar para escapar de la ciudad sin salir de ella. Restaurantes de La Habana es tan diverso y completo como la capital que le da nombre a la empresa.

Restaurantes de La Habana mantiene en muchas de sus locaciones esos aires de los años cincuenta que encantan al visitante haciéndolo viajar en el tiempo, lo que los convierte en una incomparable elección. ■

RESTAURANTS IN HAVANA A PLACE FOR EVERY OCCASION

THE GAUDY and eclectic Havana relies on Restaurantes de La Habana, a company that provides patrons with a variety of places to meet the most demanding desires. The cuisine offer ranges from larger-than-life gourmet restaurants to functional and modern bistros where people can drop by while roaming the streets of the city.

Restaurantes de La Habana embraces the capital's fancy restaurants and some recent openings. All of them are refined, comfort and top-quality-service locales in which the name of the game for most of them is an array of customized dishes and cocktails, specialties that in some cases have moved far beyond the gateways of Havana to become classics worldwide. ■





RESTAURANTE-RANCHÓN LA GIRALDILLA

Entre el encanto del mar y un entorno criollo, a orillas de un canal que permite disfrutar el paso de las embarcaciones de pesca envueltos en la fresca brisa, podemos disfrutar de un menú en el que resaltan los platos convencionales de la cocina cubana y marinera, su excelente parrillada, una variada coctelería y el atractivo de comer en un reservado de lujo, un ranchón cubano o un muelle sobre las olas.

Calle 5ta No.25604, e/256 y 258,
Santa Fe, Playa, La Habana, Cuba.
Telf.: +(537) 209 8102 / 208 3115
E-mail: direccion@rl.ch.gov.cu



RANCHÓN LA GIRALDILLA

Ubicado en pleno corazón de la capital, ofrece platos típicos criollos, donde destacan las elaboraciones a la brasa de carne de cerdo, pollo y pescados, su excelente paella cubana y los postres caseros, en un ambiente rodeado de una vegetación exuberante que nos permite escapar de la ciudad sin salir de ella.

Avenida de los Presidentes
(Calle G), e/ Zapata y Carlos III,
Vedado, La Habana, Cuba.
Telf.: +(537) 870 4506
E-mail: direccion@rl.ch.gov.cu



EL CONEJITO

Llegar aquí es como adentrarse en una vieja taberna inglesa, donde el vino y las presas de caza constituyen el plato principal. Su típica construcción, que resalta en medio del Vedado habanero, junto a las preparaciones a base de conejo y otras de la cocina internacional, atraen a los visitantes.

Calle 17, esq. a M, Vedado, La Habana, Cuba.
Tel.: +(537) 832 4671
Horario / Hours: 12:00 p.m. a 12:00 a.m.





LA PACHANGA
rápida, sencilla... y muy sabrosa

Ya le estaba faltando a La Habana una cafetería de alto vuelo, que manteniendo la agilidad y sencillez de la comida rápida, le diera a su vez un toque gourmet a platos tan apetitosos y fantásticos como el Pollo Pachanga, los exquisitos batidos o su solicitada Hamburguesa La Pachanga, una combinación de carne de res, bacon, queso, huevo, aceitunas, vegetales, papas fritas y aderezos.

No por gusto La Pachanga se ha convertido en muy poco tiempo en el sitio preferido por la farándula habanera, que a cualquier hora del día o de la noche sabe que encuentra allí un lugar donde comer y a la vez compartir con Sergio y Shamela, sus dueños, chef él y artista ella, quienes han unido sus dos pasiones para crear un lugar singular en La Habana.

Con un menú pensado incluso para satisfacer a quienes solo comen vegetales, una ubicación céntrica en el Vedado y un horario tan flexible que al decir de sus dependientes cierra cuando el cliente quiere, la cafetería La Pachanga tiene un halo mágico para incitar apetitos y corazones.





LA PACHANGA: FAST, EASY; AND VERY TASTY

The need for a top-quality cafeteria in Havana was long overdue, a place that can dish out food in a fast, hassle-free fashion, with a gourmet touch on such tasty and fantastic plates as the Pachanga Chicken, the exquisite milkshakes or the coveted La Pachanga Hamburger, a combination of beef, bacon, cheese, egg, olives, vegetables, French fries and spices.

No wonder La Pachanga has panned out to be in no time the hangout of choice of Havana's showbiz, of celebs who either at day or at night can find there a place where they can tuck in something and spend time with owners Sergio and Shamela (he's the chef and she's the artist) who have put their passions together to come up with a one-and-only locale in the nation's capital.

LA PACHANGA
Calle 28 Nº 254, e/ 21 y 23,
Vedado, La Habana, Cuba.
Telf.: (+537) 830 2507
De martes a domingo,
de 12:00 p.m. a 4:00 a.m.





MaMy´s

DONDE LA ELEGANCIA, EL BUEN GUSTO Y EL GLAMOUR VAN DE LA MANO





LA TRADICIÓN Y LA MAESTRÍA CARACTERIZAN AL RESTAURANTE FAMILIAR MAMY´S, UN LUGAR PENSADO PARA DISFRUTAR DE LA GENUINA COCINA CUBANA, PERO TAMBIÉN PARA QUE TODA LA FAMILIA SE SIENTA VERDADERAMENTE A GUSTO.

Diseñado a partir de los sabios consejos de las abuelas que guardan con celo esas recetas de Cuba y el mundo que han resistido el paso del tiempo, en Mamy´s usted podrá disfrutar de un entorno campestre en el residencial barrio de Miramar. Dispone de una auténtica parrillada para deleitarle con diversas ofertas de la comida criolla.





MAMY'S
WHERE ELEGANCE, GOOD TASTE AND GLAMOUR GO HAND IN HAND

A design based on the wise tips of grandmas who cherishingly treasure those recipes from Cuba and the world that have outlived the times, at Mamy's you can enjoy a countryside ambience at the residential neighborhood of Miramar. It features a genuine grill in which you can find delight in assorted offers of Cuban food.

Mamy's
Abierto todos los días desde las 12:00 m. hasta que Ud. cierre.
Calle 16 Nº 708, e/ 7ma y 31,Miramar, Playa, Cuba.
Telf.: +(537) 203 6700 / www.mamyspaladar.comli.com

Restaurante Mangle Rojo

Cocina internacional
Horneados al aroma del mangle



INTERNATIONAL CUISINE AND MANGROVE-SCENTED BROILS

Ave. 1ra. No.2, e/ 11 y 12, Rpto. Chibás, Guanabacoa, La Habana, Cuba.
Reservaciones / Reservations: Telf / Fax: +(537) 797 8613. E-mail: villasita@yahoo.es







El Mexicano

Una cafetería única



Al este de La Habana, en el Reparto Chibás, una cafetería sui géneris hace las delicias de quienes llegan allí atraídos por la fama de sus deliciosas comidas rápidas, el excelente servicio y la inapreciable relación calidad-precio.

Una carta menú con casi medio centenar de platos, algo que pudiera ser impensable para una instalación de este tipo, y un prestigio consolidado por más de dieciséis años, hacen de El Mexicano un lugar para no dejar de visitar.

Famosos en toda La Habana son sus bocaditos, los entrepanes, pizzas, platos combinados, pero en especial su sazón inigualable.

Ave. 3ra. No. 6 e/ 2da. y 3ra. Rpto. Chibás, Guanabacoa, La Habana, Cuba.
Telf.: +(535) 263 5413

A UNIQUE CAFETERIA

East of Havana, in the Chibas neighborhood, a one-and-only cafeteria brings delight to those who traipse into the place, lured by the fame of its fast food, the excellent service and the undisputed quality-price ratio.

A menu card featuring nearly fifty dishes to choose from –something quite unimaginable for a facility of this nature- and sixteen years of solid experience under its belt make El Mexicano a must-see in the island nation's capital.

The cafeteria is well known in town for its sandwiches, pizzas, pastas and assorted dishes. But its peerless seasoning is what actually takes the cake here.



Caribex Verdaderos tesoros del mar

CREADA EN 1967, ESTA EMPRESA EXPORTA CON CARÁCTER EXCLUSIVO SELECTOS PRODUCTOS PESQUEROS DE CUBA.

MÁS DE CUATRO décadas de experiencia avalan los resultados de la Empresa Comercial Caribex, exportadora e importadora de productos pesqueros, conocidos como los verdaderos tesoros del mar.

La langosta de Cuba o Reina del Caribe constituye su producto líder, con más del 90 % de los índices de exportación.

Esther María Alejo, directora general de Caribex, explicó que anualmente se exportan unas 2 800 toneladas, por una valor de más de 45 millones de dólares.

Los principales mercados son Europa, Japón, Italia y Canadá, aunque ya se amplían a China, dentro de las naciones asiáticas.

La directiva destacó que la pesca se realiza siempre con la premisa de evitar la sobreexplotación, por lo tanto se habla de una oferta limitada ya que se trata de un recurso natural.

Este año 2011 se realizó en La Habana el primer encuentro Amigos de la Langosta, con una amplia convocatoria y participación de importantes clientes y más de 45 empresas foráneas.

Este producto se oferta en diferentes presentaciones, que incluyen la langosta entera precocinada, cruda, viva, en colas, así como en masas.

Reconocido también internacionalmente por su textura y sabor, Caribex cuenta con el camarón salvaje, y con el de cultivo Batabanó, donde la técnica y rigor industrial aseguran la máxima calidad del producto.



Sonia Gómez, directora de Mercado y Desarrollo, señaló que su empresa está muy consolidada, y ha sabido conquistar grandes mercados altamente desarrollados con productos de un alto nivel de requerimiento sanitario.

Otros productos de gran acogida por los mercados internacionales son el camarón, el cangrejo, la jaiba, la esponja natural, angula, cobo, aleta de tiburón, pepino de mar y pescados de agua dulce.

Caribex también realiza importaciones de diversos productos pesqueros congelados, entre ellos el salmón, mahimahi, merluza, fogonero, perca, jurel, basa, capelín y calamar. ■

GENUINE SEA TREASURES

FOUNDED IN 1967, THIS COMPANY EXPORTS CUBA'S EXCLUSIVE SEAFOOD PRODUCTS.

OVER FOUR decades of experience underline the results of Caribex, a company that imports and exports seafood products –known as the genuine sea treasures.

Cuba's lobster –a.k.a. the Caribbean Queen- is by far the leading product and accounts for over 90 percent of all exports combined.

Caribex Director General Esther Maria Alejo said the company exports every year some 2,800 tons of lobster worth more than $45 million.

The top markets are Europe, Japan, Italy and Canada, though China has been making headway in recent years within the Asian region.

Mrs. Alejo also explained the fishing is conducted on the basis of preventing overexploitation, therefore "this is a limited offer we're talking about because it's above all a natural resource," she added.

This year, Havana hosted the First Meeting of Lobster Friends, an event that attracted a huge turnout of customers and gathered more than 45 foreign companies.

This product can be served in an array of ways, including the whole lobster, raw, alive, only the tails or just diced.





Equally recognized for its taste and texture, Caribex sells wild shrimps and others bred in Batabano. In the latter, technique and hard work guarantee the product's maximum quality.

Sonia Gomez, manager for Market and Development, said the company has buttressed an image it has conquered in highly developed markets by delivering top-of-the-line products under high hygienic standards.

Other well-acclaimed products in the international markets are shrimps, crabs, conches, natural sponges, hermit crabs, eels, shark fins, sea cucumber and freshwater fish.

In the same breath, Caribex also imports different frozen seafood products, like salmon, mahi-mahi, pike, fireman, perch, horse mackerel, base, red snapper and squids.

For that purpose, the company counts on a broad commercial network made up of major importing and distributing firms worldwide. The group is supported by sustainable fishing procedures and staunch quality control. ■

3ra SUBASTA ÉLITE DE CABALLOS HABANA 2012

THIRD ELITE HORSE AUCTION ANNOUNCED



Empresa Nacional para la Protección de
Flora y Fauna

Calle 42 esq. 7ma.
No. 514, Miramar,
Playa, La Habana. Cuba
Tel.: (537) 203 1433 al 36
negocios@dirffauna.cu

ALCONA s.a.
COMERCIALIZADORA - EXPORTADORA

Ave. Independencia No. 116
esq. Santa Catalina, Cerro
La Habana. Cuba
Tel.: (537) 640 4639
export@alconasa.cu



ecotureventos@yahoo.es
Tel.: (537) 204 5188, 204 5910
www.ecoturcuba.co.cu

21 de enero de 2012
Hora: **8:00 p.m.**
Lugar: **Club Ecuestre de La Habana**
Carretera Calabazar km 2,
Arroyo Naranjo. La Habana, Cuba

FIAGROP
Fortalezas de una tradición
STRENGTHS OF A TRADITION

FIHAV TURNED OUT TO BE THE IDEAL SETTING TO CALL FOR THE 15TH INTERNATIONAL AGRICULTURAL & LIVESTOCK FAIR SLATED FOR NEXT YEAR IN HAVANA.

CONSIDERADA una instalación que desborda historia, y otrora plaza de exhibición de ganado, la más grande y extensa casa de agropecuarios cubanos será nuevamente el centro de atención en marzo venidero.

Un atractivo adicional para los amantes de la ganadería resultará del 17 al 25 de ese mes del próximo año la XV Edición de la Feria Internacional Agropecuaria, FIAGROP ´2012, que se desarrollará en el Recinto Ferial de Rancho Boyeros, el parque de su tipo más antiguo de Cuba.

De acuerdo con Arian Gutiérrez Velázquez, director de Ferias y Eventos de la Empresa de Ferias Agropecuarias de Rancho Boyeros, del Ministerio de la Agricultura (MINAGRI), en esa cita se mostrará una selección de todas las razas y especies animales de la ganadería en el país.

Auspiciada por el MINAGRI, la Asociación Cubana de Técnicos Agrícolas y Forestales (ACTAF), la Asociación Cubana de Producción Animal (ACPA) y la Cámara de Comercio de la República de Cuba, entre otros, la muestra reunirá a los mejores ganaderos y pecuarios nacionales, así como a invitados foráneos.

El encuentro servirá de escenario para la participación de todas las empresas del sistema de la agricultura nacional, autorizadas a comercializar y vender sus producciones y excedentes, tanto en territorio nacional como en el mercado internacional.

FIAGROP incluye además una Feria Comercial, que se celebrará del 21 al 25 de marzo, y contará con la presencia de las principales firmas y empresas radicadas en la Isla vinculadas al sector, así como de una buena representación de entidades nacionales.

También sesionará un evento nacional e internacional de rodeo y coleo, entre el 17 y el 25 de marzo, al tiempo que se realizarán subastas y ventas de animales, conferencias técnicas, juzgamientos, entre otras interesantes propuestas. ■

FIHAV RESULTÓ UN ESPACIO IDEAL PARA CONVOCAR LA XV FERIA INTERNACIONAL AGROPECUARIA, QUE SESIONARÁ EN LA HABANA EN 2012.



VIEWED AS a facilities teeming with history everywhere around –it was formerly a plaza for cattle exhibition- the biggest house of Cuba's farmers and stockbreeders will be once again the focus of attention next March.

The program of this upcoming edition of the fair (FIAGROP 2012) –scheduled for the Rancho Boyeros Fairgrounds, the largest and oldest of its kind on the island nation- will certainly pack a wallop among stockbreeding enthusiasts gathering for the event March 17-25, 2012.

According to Arian Gutierrez Velazquez, director of Fairs and Events with the Rancho Boyeros Agriculture and Livestock Fairs Enterprise, attached to the Ministry of Agriculture (MINAGRI), this gathering will showcase of selection of purebloods from all breeds hailing from across the entire country.

Sponsored by MINAGRI, the Cuban Association of Farming, Stockbreeding and Forestry Technicians (ACTAF), the Cuban Anima Breeding Association (ACPA) and the Chamber of Commerce of the Republic of Cuba –among other sponsors- will bring together the finest livestock experts from the turf and overseas, he went on to say.

The powwow will also be the setting of choice for the attendance of all companies within the national agricultural system which have the green light to market and sell their products and surpluses, both domestically and in the world market, he added.

FIAGROP also includes a Tradeshow (scheduled March 21-25) that will feature some of the best agricultural and stockbreeding firms and companies based in Cuba, as well as good deal of national entities represented there.

A national and international rodeo event will hold sessions March 17-25 and a number of auctions and animal sales, technical lectures, animal assessments and a bevy of similarly interesting proposals have been announced, Mr. Velazquez concluded. ■



ALEGREMONOS





Variedades de café

- Café expreso
- Café americano
- Café con leche
- Cortadito
- Café Capuchino (Café + Crema de leche + Chocolate + Canela)
- Café Moka (Café + Chocolate)

Cocteles con café

- Café rocio de gallo (Café + Ron cubano)
- Carajillo (Café + Brandy)
- Café Smirnoff (Café + Vodka)
- Irish Coffee (Café + Jameson + Crema de leche)
- Café al licor (Café + Licor seleccionado)

COMIDA Y BEBIDA
PRECIOS INIGUALABLES

La EGREM
como anfitriona

Presentaciones, firma de autógrafos venta de afiches y discografía.

Música y Café, auténtica convergencia

Un espacio para escuchar y combinar la mejor música cubana con una buena taza de café. Este es un producto de nueva creación y desarrollo en la EGREM.





EN EXPOCUBA



OFERTA

PARA COMENZAR

Picanitas de pollo	2.00 CUC
Brochetas mixtas	2.00 CUC
Ensalada fría del día	1.00 CUC
Picaditas	1.00 CUC

LAS PIZZAS

Con salsa napolitana y queso	2.00 CUC

Aditivos: Jamón 0.60, Atún 0.75, Aceituna 0.75...

EMPAREDADOS EGREM

Baguette	
Jamón y queso	2.00 CUC
Atún	2.50 CUC
Don pepito (Filetillo de res)	3.00 CUC
Croissant de Jamón y queso	2.20 CUC

NUESTROS PLATOS

Ropa Vieja	3.50 CUC
Suprema de pollo grillé con gotitas de limón y aromáticas hierbas	3.50 CUC
Bistec de cerdo a la braza	3.00 CUC
Lomo ahumado campesino	5.00 CUC
Cordero asado en su jugo	4.50 CUC
Solomillo de ternera en lonjas	4.00 CUC

EL ARROZ Y SUS GUARNICIONES, A PRECIOS INIGUALABLES. COMPRUÉBELO JUNTO A NOSOTROS

El desgranado arroz blanco
Arroz saborizado a la mantequilla y cebolla
Moros y cristianos brilladitos
Arroz amarillo con vegetales
Macedonia de vegetales salteados o al vapor
Papas fritas

PARA UN FINAL FELIZ

Dulce criollo con queso
Selección de helados de crema
Pastelería y confituras de Álbum Kafé

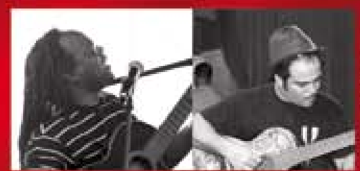
Todos los días a partir de las 3:00 pm, actividades especiales con nuestros músicos en el stand, junto a la EGREM.
Presentaciones, conversatorios, intercambio con el público, firma de autógrafos, venta de afiches y discografía.



31 de Octubre
Raúl Torres



1 de Noviembre
Arnaldo Rodríguez



2 de Noviembre
Gerardo Alfonso y Ray Fernández



3 de Noviembre
Leoni Torres



4 de Noviembre
Buena Fe y Eliades Ochoa



5 de Noviembre
Waldo Mendoza

Presentación de Castillo y su grupo de modas Avance.

OFERTA

SUGERENCIAS DE NUESTRO CHEF

Rabo encendido	**3.50 CUC**
Rabo de res en una salsa criolla	
Tamal con masas de cerdo	**2.50 CUC**
Maíz tierno en hoja y masitas de cerdo fritas	
Cordero al vino	**5.00 CUC**
Cordero troceado y salteado con especias y vino tinto	

OFERTA "TAKE AWAY"

OPORTUNIDADES

"TAKE AWAY".... PARA DEGUSTAR EN SU STAND

Pechuga de pollo	**3.50 CUC**
Bistec de cerdo	**3.00 CUC**
Lomo ahumado	**5.00 CUC**
Lonjas de filete	**4.00 CUC**

Todo acompañado con tres guarniciones: Arroz, Vegetales y Papas fritas

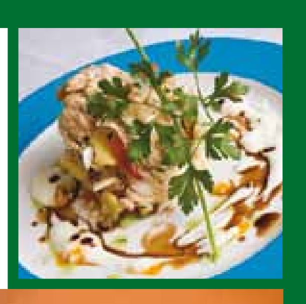
Pizzas desde	**2,00 CUC**

Emparedados EGREM, montados en baguette de 2.00 a 3.00 CUC

Ambientación audiovisual de PMM

sientelamúsica







RESTAURANTE BOM APETÍTE
Calle 11 No. 7210 e/ 72 y 74, Playa, Ciudad Habana, Cuba
Abierto 24 horas. Reservas: +(537) 203 3634
www.paladar-bom-apetite.4t.com

En "bienvenido" y un platico de frituritas de malanga (cortesía de la casa) son los aperitivos de uno de los destinos más solicitados en la renovada gastronomía de los últimos tiempos en La Habana: Bom Apetíte. No son solo frases bonitas y palabras rebuscadas, pues en este cautivador lugar no paran de sorprendernos, siempre con nuevas ideas y nuevos sabores.

BOM APETITE: WHERE EATING IS A PLEASURE

A "welcome" salute and a plate of cassava fritters –on the house- are the appetizers in one of the most sought-after destinations of Havana's rekindled gastronomy: Bom Apetite. It's not just about catch phrases and recherché, but the fact that this captivating place never stops surprising you with new ideas and tastes galore.





陳穎川總堂

SOCIEDAD
CHANG WENG CHUNG TONG
LA UNIÓN DE LA FAMILIA CHANG

COCINA ASIÁTICA, CRIOLLA E INTERNACIONAL

ASIAN, CRIOLLA AND INTERNATIONAL FOOD

RESTAURANTE A LA CARTA, MESA BUFFET Y GIMNASIO

RESTAURANT A-LA-CARTE, SMORGASBORD SERVICE AND GIM

SOCIEDAD CHANG WENG CHUNG TONG • LA UNIÓN DE LA FAMILIA
San Nicolás 517 altos e/ Zanja y Dragones, Centro Habana,
Barrio Chino de La Habana (Havana Chinatown).
Telf.: +(537) 862 1490 / E-mail: sociedadchinachang.517@gmail.com

Cuba Ron
Aguas con un sabor distintivo

WATERS THAT TASTE DIFFERENTLY

LAS AGUAS saborizadas constituyen uno de los más recientes productos de la empresa Cuba Ron S.A., cuya cartera comercial sigue sorprendiendo a los más diversos y exigentes públicos.

Con sabores frutales, las aguas Frut, fortificadas con vitaminas, minerales, ácido fólico y fibra, pueden complacer el paladar de quienes gustan de un toque distintivo.

Esta agua es una fuente de fibra dietética, que es muy beneficiosa para el tracto digestivo, además de tener bajo nivel de colesterol, retardar la absorción de azúcar y estimular la absorción de minerales.

Las aguas minerales son una fuente de calcio altamente biodisponible, un mineral esencial para el crecimiento de los huesos.

Entre los componentes que contienen, y son de gran beneficio para la salud humana, están el hierro, el zinc, y las vitaminas C, B1 y B2, entre otros.

Cuba Ron S.A. sigue teniendo como premisa producir, comercializar y exportar rones y otras bebidas, con los más altos estándares de calidad que satisfagan las demandas de los clientes, combinando un alto desempeño de los recursos humanos, el respeto adecuado al medio ambiente y la aplicación de la tecnología.

El agua representa entre 60 y 65% del peso corporal, y es indispensable para el buen funcionamiento del organismo. De ahí la tendencia del consumidor de buscar una armonía entre sabor, color, aroma y aporte para la salud, algo que caracteriza a las aguas saborizadas de Cuba Ron S.A. ■



FLAVORED WATERS are no doubt one of the recent additions made by Cuba Ron S.A. to its commercial portfolio, a stock that continues to impress the most varied and demanding lines of customers.

Featuring fruity tastes, the Frut Waters –reinforced with vitamins, minerals, folic acid and fibers- are meant to please the preferences of those who like drinking the precious liquid with a special touch.

This water is a solid source of nutritional fibers, highly beneficial for the digestive tract that can actually slash cholesterol levels in blood, hold back sugar absorption and, at the same time, triggers better mineral intake.

Mineral waters are also a source of highly biodisposable calcium, so essential for bone tissue growth.

Other components, which are highly beneficial to human health, are iron, zinc, vitamin C and folic acid, together with vitamins B1 and B2.

Cuba Ron remains committed to producing, marketing and exporting rums and other beverages of different kind that comply with the highest quality standards and good enough to please the most demanding customers. And all this much is done thanks to the rational combination of human resources, environmental protection and cutting-edge technology.

Water accounts for approximately 60 to 65 percent of the total body weight. Its consumption is indispensable for the good functioning of the body. That explains consumers' trends to find good harmony between taste, aroma, color and health contributions. ■



CAÑANGAZO A LO CUBANO (*CAÑANGAZO CUBAN STYLE*)

El Cañangazo, un producto genuinamente cubano, se unirá a la cartera de productos de la empresa Cuba Ron S.A., para el disfrute de todos los que gustan del ron cubano.

Según explicó Jorge Cardoso, director de Exportaciones, su nombre responde a una frase muy popular en la Isla, lo que junto a su sabor especial dará un toque de distinción al producto.

El Cañangazo es un ron Legendario Carta Blanca, que estará próximamente a disposición del mercado en moneda convertible del país.

Como antesala a su presentación, este viernes se realizará una degustación del Cañangazo durante FIHAV 2011.

Cañangazo, a legitimately Cuban product, will soon join the Cuba Ron S.A.'s portfolio for the enjoyment of those who like and revel in Cuban rum.

According to Jorge Cardoso, chief of the company's Exports Division, the name in Spanish (rum shot) stems from a very popular expression on the island nation. Its taste is meant to give this product a touch of its own.

Cañangazo is a Legendario silver dry rum that's supposed to hit the dollars-only stores across the country anytime soon.

As a threshold to its presentation, a tasting session of Cañangazo is slated for this Friday within the framework of FIHAV 2011.

Información de la Feria







PROMOCIÓN DE TELEFONÍA MÓVIL

Desde el 31 de octubre hasta el 5 de noviembre

TARIFAS PARA EL SEGMENTO PREPAGO Dentro de ExpoCuba



SERVICIOS	EMISIÓN		RECEPCIÓN	
Llamadas Nacionales	~~0.45~~	0.30	~~0.45~~	0.30
El que llama Paga Selectivo	~~0.60~~	0.45	-	-
Cobro Revertido Selectivo	-	-	~~0.60~~	0.45

Todas las llamadas nacionales que se emitan o reciban dentro de ExpoCuba, tendrán una rebaja de las tarifas por minuto para el usuario.

Para conocer si está en zona de promoción marque *111*6# y recibirá inmediatamente la confirmación en un mensaje de texto










FIHAV 2011

PROMOCIÓN DE TELEFONÍA MÓVIL

Sólo dentro de ExpoCuba

Desde el 31 de octubre hasta el 5 de noviembre

REBAJA DE TARIFAS PARA EL SEGMENTO PREPAGO

SERVICIOS	EMISIÓN		RECEPCIÓN	
Llamadas Nacionales	0.45 cuc	0.30 cuc	0.45 cuc	0.30 cuc
El que llama Paga Selectivo	0.60 cuc	0.45 cuc	0.00 cuc	0.00 cuc
Cobro Revertido Selectivo	0.00 cuc	0.00 cuc	0.60 cuc	0.45 cuc

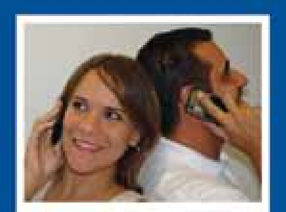
Todas las llamadas nacionales que se emitan o reciban dentro de ExpoCuba, tendrán una rebaja de tarifa por minuto.

Para conocer si está en zona de promoción marque *111*6# y recibirá inmediatamente la confirmación en un mensaje de texto

Centro de Atención Telefónica

(53) 5 264 2266

www.etecsa.cu



COBERTURA "EDGE" EN TODO EL RECINTO FERIAL





La Casa Auditora y Consultora Centro Internacional de La Habana, S.A., pone a su disposición un nuevo producto informático, TAR/CIH, destinado a la realización de las auditorías financieras, de control interno y de análisis y gestión de riesgo. Su aplicación permite incrementar la organización, eficiencia y calidad de las auditorías, y facilitar los análisis y la conservación de los expedientes.

El sistema TAR/CIH responde, integralmente, a todas las resoluciones de la Contraloría General de la República y a las normativas contables y financieras cubanas.

La caracterización general del sistema es la siguiente:

- Rápida gestión y elaboración de los documentos (57) que conforman los expedientes de auditoría financiera, así como la consulta a expedientes de años anteriores.
- Garantiza la definición de la composición y la estandarización de los expedientes y documentos de auditoría, y con ello, un mayor nivel de organización, confiabilidad y disciplina informativa.
- Realiza, a partir del balance captado, su comprobación de cuadre, los cálculos de los índices de importancia relativa y las razones financieras y generar los reportes de estado de resultados, de situación y las sumarias por ciclos.
- Facilita, con más de 1 000 indicadores sobre normas financieras, contables y tecnologías de la información, la realización de las auditorías de control interno y su valoración.
- Realiza los análisis de vulnerabilidad, y los cálculos de pérdidas y neutralización de las operaciones riesgosas detectadas durante la auditoría.
- Generar gráficos analíticos y facilitar la elaboración del Plan de Prevención.
- El sistema es flexible y no requiere conocimientos especiales para su empleo. Ocupa en memoria 13 Mb y 1,2 Mb compactado. Tiene elaborado su Manual de Usuario.

The Centro Internacional de La Habana S.A. consulting and auditing firm is pleased to introduce you with a new piece of information technology (TAR/CIH) designed for financial auditing, internal control and risk management and assessment. Its application allows for stepped-up organization, more efficient audits and better analysis and conservation of files.

The TAR/CIH system comprehensively complies with all resolutions enacted by the Comptroller's Office of the Republic and with Cuba's accounting and financial guidelines.

Centro Internacional de La Habana S.A.
Calle 20 No. 3108, e/ 31 A y 33. Miramar, Playa
Telef. + (53 7) 204 2843 / 204 1802
Fax: (53 7) 204 1859
cih@cih.cu

www.cih.cu

DOÑALICIA

COMIDA GOURMET A DOMICILIO

Delivery Service of Gourmet Food







Un menú notablemente variado con precios asequibles, e incluso buffets para bodas, cumpleaños y otras celebraciones, sumado a un rango de tiempo entre pedido y recibo de 20 minutos a una hora, hacen de DonaAlicia una oferta muy especial.

Like a totally different feature within the gastronomic market, the DoñAlicia gourmet food delivery service has now emerged. The service takes gourmet to every nook and cranny of bustling Havana, down to each and every household through a fast.

OFERTAS PARA FIN DE AÑO

Pierna de Cerdo Asada: 66.00 CUC
Aproximadamente 23 Lb, adobada y asada en su propio jugo

The Seven Chiken: 77.00 CUC
Siete pollos rellenos con chorizo, jamón y aceitunas

Super Join Ville: 77.00 CUC
Pieza de 13 Lb de pescado napado con bechamel y camarones

Todas estas ofertas son para 15 personas.
Hacemos la entrega en su casa y guarnecidas a su elección (Ensaladas, Arroces y Viandas)

COMIDA GOURMET A DOMICILIO



Misión 104 e/ Cárdenas y Economía, La Habana Vieja

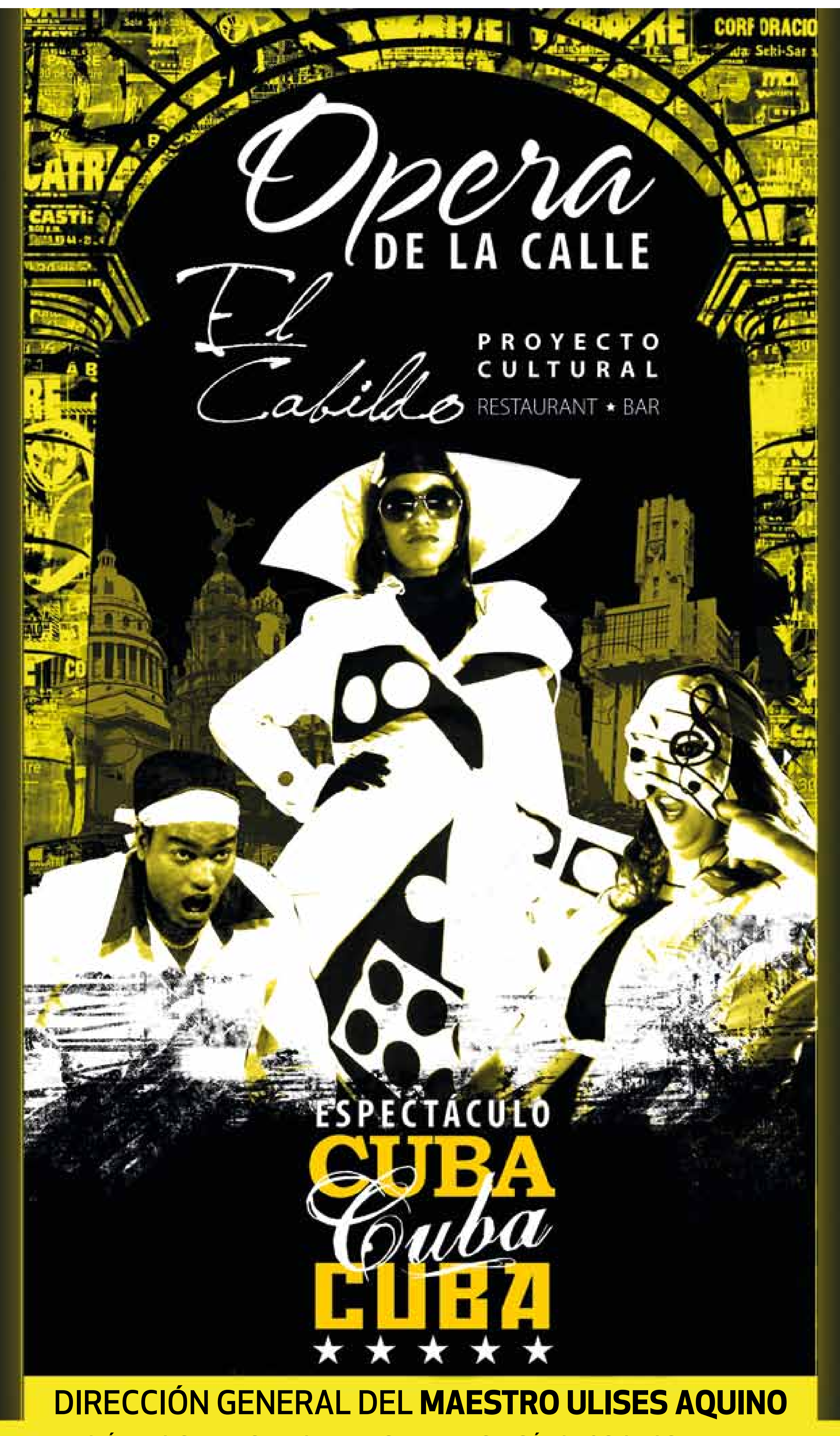
Industria No. 252 esquina a San Miguel, Centro Habana

Teléfono: +(537) 861 43 25
E-mail: donalicia_cuba@yahoo.es

LUCA'S
BAR & GRILL
EST 2010

CLÁSICA SINFONÍA GOURMET

Calle 15 No. 13 e/ 2da. y 4ta.
Reparto A. Guiteras,
Habana del Este
La Habana
Telf.: 767 4279



Calle 4 No. 707 e/ 7ma. y 9na., Miramar, Playa
Tel.: + (537) 207 6885

"Nada se compara con Havana" Club

LA MARCA DE RON CUBANO REGISTRA UN FUERTE CRECIMIENTO A DOBLE DIGITO.

HAVANA CLUB International está celebrando el éxito de su auténtico ron cubano, después de lograr valores impresionantes de ventas en el 2010, con un crecimiento del 15 % respecto al 2009 y el aumento a doble digito en más de 50 países.

El crecimiento significativo en mercados claves como Cuba, Alemania, Francia y el Reino Unido, ha contribuido a que la marca alcance volúmenes de ventas de 3,77 millones de cajas de nueve litros.

Equivalente a más de 45 millones de botellas vendidas en 125 países, el último crecimiento en la demanda global demuestra la elasticidad y fortaleza de una de las marcas mundiales de espirituosos que más rápido crecimiento presenta. Fuera de los Estados Unidos, donde los productos cubanos son prohibidos debido a la Ley de Embargo, Havana Club es la marca de ron No. 2 en el mundo y continúa creciendo en importancia internacional, habiendo escalado un escaño en el último "Ranking de Bebidas Espirituosas", de un lugar 23 en el 2009 hasta el No. 22 que ocupa en la actualidad.

Marc Beuve-Méry, Director General de Havana Club International S.A., comenta: "De acuerdo a los desafíos del 2009, incluidos en un duro clima económico y con problemas de suministro en Cuba, nos hemos enfocado en el 2010 hacia una inversión en acciones de marketing impactantes, como la Campaña Promocional "Nada se compara con Havana", que trasmite el mensaje de que Havana Club es el auténtico ron cubano.

"Hasta la fecha estamos muy contentos con la positiva reacción que hemos recibido con esta acción, la cual se refleja en resultados promisorios, y estamos seguros que propiciará otro año exitoso".

La dinámica y contemporánea campaña publicitaria de Havana Club "Nada se Compara con Havana" se estuvo ejecutando en el 2010 en una serie de mercados claves que incluían a Alemania, Italia, Chile, Grecia y el Reino Unido. Havana Club International también estuvo presentando el año pasado su Ron Havana Club Selección de Maestros, una exquisita y nueva adición a su portafolio de rones, el cual se inserta para estimular la emergente categoría de rones Ultra-Premium del mercado.

Esta recientes acciones se complementan con una significativa presencia online de Havana Club, la cual incluye el original sitio web www.havana-club.com, que actúa como un portal de venta para la marca; el sitio de la mixología del ron www.havana-cocteles.com, que reporta sobre el mundo del coctel; www.havana-mojito.com, donde los consumidores son invitados para aprender cómo se prepara un verdadero Mojito cubano; y www.havana-cultura.com, un sitio dedicado a mostrar la cultura cubana contemporánea y la exitosa colaboración con el internacionalmente conocido DJ Gilles Peterson. ■





"NOTHING COMPARED TO HAVANA" CLUB AND ITS SOLID DOUBLE-DIGIT GROWTH

HAVANA CLUB International is celebrating the success of its genuine Cuban rum after chalking up incredible sale figures in 2010, up a staggering 15 percent from 2009 and achieving double-digit growth in over fifty nations. Significant upticks in such major markets as Cuba, Germany, France and the UK have helped the brand to reach sale volumes of 3.77 million cases of 9-lt bottles.

With the equivalent of more than 45 million bottles sold in 125 countries, the latest growth figures bear out the resiliency and strength of one of the world's leading and fastest-growing spirits. Outside the U.S., where Cuban products are banned as a result of the Embargo Act, Havana Club is the world's second rum and continues to amass international acclaim. According to the latest World Spirit Ranking, Havana Club climbed up a notch from number 23 in 2009 to number 22 in 2010.

Marc Beuve-Méry, director general of Havana Club International S.A., had this to say: "Based on the challenges we saw in 2009, and that includes the tough economic situation and Cuba's supply drawbacks, in 2010 focused on taking high-impact marketing actions, like the "Nothing Compares to Havana" campaign, which conveys the message that Havana Club is no doubt the genuine Cuban rum.

Up to now, we're very pleased with the positive acclaim this promotional blitz has had, a reflection of the promising results that are yet to come and that we're sure another successful year would get."

Havana Club's dynamic and contemporary advertising campaign entitled "Nothing Compares to Havana" was conducted in the course of 2010 in a number of key markets, like Germany, Italy, Chile, Greece and the UK. Also last year, Havana Club International was involved in rolling out its new Havana Club Seleccion de Maestros rum, an exquisite addition to its rum portfolio which is definitely building a fire under the fledgling ultra-premium rum category in the market.

These recent actions are complemented with Havana Club's significant online presence, a move that comprises the original website (www.havana-club.com) that serves as the brand's sale portal; the rum mixology site (www.havana-cocteles.com) that beats the drum on the realm of cocktails; (www.havana-mojito.com) a site on which consumers are invited to learn how to make a legit Cuban mojito; and (www.havana-cultura.com), a website devoted to showcasing Cuba's contemporary culture and the successful collaboration with world-known deejay Gilles Peterson. ■





PASTAS ALIMENTICIAS

"Un Secreto bien Guardado"

Si de pastas se trata, nada mejor que las producidas a partir de la sémola y la harina obtenidas del trigo Durum.
Su encanto radica no solo en que son fáciles de elaborar, sino que además permiten preparar platos rápidos y deliciosos para múltiples menús, y con los más disímiles ingredientes.

PASTAS: A WELL–KEPT SECRET

Produced with top-of-the-line raw materials based on semolina and flour obtained from durum wheat. Easy to cook and perfect for fast and delicious dishes that fit in a multitude of menus, featuring many different ingredients.

CONFIHAR
Rodríguez No.44, e/Rabí y 10 de Octubre,
10 de Octubre, La Habana, Cuba.
Telf.: +(537) 642 9385 / 649 9032
E-mail: direccion@unicon.co.cu,
confihar@unicon.co.cu

...SI LA VIDA TE DA LIMONES,
PREPÁRATE UN MOJITO.

Havana Club

AÑEJO 3 AÑOS

NADA SE COMPARA CON HAVANA

BEBA CON MODERACIÓN

LA RIQUEZA DEL HOMBRE SE MIDE EN AMIGOS.

LIVE WITH CHIVALRY

CHIVAS REGAL 12

CHIVAS REGAL 18

CHIVAS REGAL 25

CHIVAS





SU HOTEL DE NEGOCIOS EN CUBA

El hotel Quinta Avenida Habana, del Grupo de Turismo Gaviota, S.A., está ubicado a solo unos metros de la 5ta Avenida y del Centro de Negocios Miramar, en pleno corazón financiero de la capital cubana. Sus comodidades, servicios y gastronomía lo ubican entre los mejores hoteles urbanos de Cuba.

Uno de sus mayores atractivos es la amplia oferta de desayunos express en el Lobby Bar, ideales para organizar bien temprano en la mañana una reunión o encuentro de negocios. También el Restaurante Especializado Don Quijote ha diseñado en el horario de 12:00 p.m. a 3:00 p.m. una nueva propuesta de Menú Ejecutivo a partir de 12.00 CUC, muy bien acogida en el sector de los negocios.

Esta iniciativa se une a otras ofertas gastronómicas de Quinta Avenida Habana como las del Restaurante Buffet El Olivo, la Cafetería Habana, el Snack-Bar de la piscina y el Lobby Bar Daiquirí.

En el hotel, de un estilo sobrio y a la vez elegante, también se organizan cenas de negocios y celebraciones, ofertas muy atractivas tanto para visitantes extranjeros como para el empresariado residente en el país. El hotel Quinta Avenida Habana cuenta, además, con un SPA de última generación único en La Habana, con sauna, baño de vapor, ducha bitérmica, ducha vichy y amplia gama de masajes y tratamientos concebidos para el relax espiritual y el bienestar.



OFERTA ESPECIAL 2.50 CUC

DESAYUNO EJECUTIVO / EXECUTIVE BREAKFAST

Para empezar la mañana nada mejor que un buen desayuno. Seleccione el café de su preferencia acompañado de un croissant relleno.

LOBBY BAR

Horario / Hours: 6:30 - 10:30 a.m.

Todos los días / Every day

QUINTA AVENIDA HABANA HOTEL
PERFECT FOR BUSINESS

Quinta Avenida Habana Hotel, a property of Grupo Gaviota and located just a few yards away from 5th Avenue and the Miramar Business Center, right in the Cuban capital's financial core, offers its gastronomy with vast range of options, tastes and culinary cultures to choose from.

Perhaps one of its main attractions is the wide offer of Express Breakfast at the Lobby Bar, ideal to organize business meetings early in the morning, accompanying the conversation with stuffed croissants and coffee served as espresso, milky, American, cappuccino or just plain coffee and milk, the threshold of what will be the next coffee menu with the finest Cuban and international traditions in terms of this exquisite and popular beverage.

Don Quixote Specialty Restaurant, sited in a spectacular glassed terrace, has included (12:00 p.m. - 3:00 p.m.) a new proposal of Executive Menu starting at 12.00 CUC, which will certainly get a favorable acclaim within the business sector.



FACILIDADES GENERALES

186 Habitaciones (6 suites y 180 estándar)
Servicio de habitación
Actividades nocturnas
Gimnasio y SPA
Peluquería
Facilidades para eventos
Servicio WiFi Disponible 24 Horas
Parqueo Soterrado

RESTAURANTES Y BARES

El Olivo: Restaurante Buffet.
Don Quijote: Cocina tradicional española. A la carta.
Lobby Bar "Daiquirí": Alimentos ligeros, bebidas nacionales e internacionales.
Snack Bar: Alimentos ligeros, bebidas nacionales e internacionales.
Cafetería "Habana": Alimentos ligeros, bebidas nacionales e internacionales.

HOTEL QUINTA AVENIDA HABANA
Avenida 5ta A, e/ Calle 76 y 80,Miramar, Playa, La Habana, Cuba. Telf.: +(537) 214 1470 / Fax: +(537) 214 1476. E-Mail: jefe.ventas@quintavenidahabana.co.cu / Web: www.gaviota-grupo.com

